



Број: 05-05-1-2806-2/11
Сарајево, 07. септембар 2011. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини. Споразум је потписао мр Средоје Новић, министар цивилних послова БиХ, 09. јуна 2011. године, у Београду.

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-9987-1/11
Сарајево, 31.08.2011. године

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 07.09. 2011			
Управни одјел	Клинички одјел	Технички одјел	Остало
05	05-1	2806	

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини, који је потписан 09. јуна 2011. године у Београду, на српском, босанском, хрватском и српском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 5. редовној сједници, одржаној 11. фебруара 2011. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило министра цивилних послова Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 157. сједници, одржаној 24. августа 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о привременом запошљавању држављана Босне и Херцеговине у Републици Србији и држављана Републике Србије у Босни и Херцеговини.

Свен Алкалај
МИНИСТАР

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije (u daljnjem tekstu: strane ugovornice), težeći razvijanju dobrosusjedskih odnosa i svestrane saradnje u oblasti privremenog zapošljavanja državljana strana ugovornica na teritoriji obje države, zaključili su sljedeći

S P O R A Z U M

IZMEĐU

VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE

I

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

O PRIVREMENOM ZAPOŠLJAVANJU

DRŽAVLJANA BOSNE I HERCEGOVINE U REPUBLICI SRBIJI I

DRŽAVLJANA REPUBLIKE SRBIJE U BOSNI I HERCEGOVINI

I – OSNOVNE ODREDBE

Član 1.

Ovaj sporazum primjenjuje se na državljane Bosne i Hercegovine i državljane Republike Srbije sa prebivalištem na teritoriji jedne strane ugovornice čiji su oni državljani, koji se privremeno zapošljavaju na teritoriji druge strane ugovornice i na članove njihovih porodica.

Ovaj sporazum ne primjenjuje se na lica koja nemaju status radnika migranta, u skladu sa ovim sporazumom.

Član 2.

U cilju primjene ovog sporazuma, sljedeći pojmovi znače:

1. „radnik migrant“ – lice koje je državljanin jedne strane ugovornice, koje legalno boravi i privremeno se zapošljava na teritoriji druge strane ugovornice i nema prebivalište u njoj;
2. „član porodice“ – lice koje je u braku sa radnikom migrantom, kao i maloljetna djeca i ostala izdržavana lica, u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja;
3. „privremeno zapošljavanje“ – zapošljavanje u smislu ovog sporazuma;
4. „zakonodavstvo“ – pravni propisi obje države u smislu ovog sporazuma;
5. „država zaposlenja“ – strana ugovornica u kojoj radnik migrant iz druge strane ugovornice privremeno obavlja poslove na osnovu zaključenog ugovora o radu;
6. „poslodavac“ – pravno ili fizičko lice, u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja, koje radnika migranta zapošljava na osnovu ugovora o radu.

Član 3.

Nadležni nosioci strana ugovornica (u daljnjem tekstu: nadležni nosioci) za primjenu ovog sporazuma su:

- za Bosnu i Hercegovinu – Agencija za rad i zapošljavanje Bosne i Hercegovine
- za Republiku Srbiju – Nacionalna služba za zapošljavanje

Član 4.

Nadležni nosioci međusobno saraduju i razmjenjuju informacije o zakonodavstvu države zaposlenja u oblasti radne migracije.

Nadležni nosioci razmjenjuju informacije o broju radnika migranata države zaposlenja, najmanje jedanput godišnje.

Član 5.

Nadležni nosioci postupaju po zahtjevima za privremeno zapošljavanje u skladu sa ovim sporazumom, u zavisnosti od potreba i kretanja na tržištu rada strane ugovornice.

Član 6.

Strane ugovornice osiguravaju ostvarivanje prava radnika migranta i članova njegove porodice utvrđenih ovim sporazumom, bez diskriminacije po bilo kom osnovu.

Član 7.

Nadležni nosioci osiguravaju radniku migrantu objektivnu informaciju o državi zaposlenja, uslovima života i rada, pravima i obavezama na radu, zakonodavstvu, oblicima i načinu zaštite u skladu sa ugovorom o radu, običajima, pravima po povratku sa rada iz države zaposlenja i drugim činjenicama od značaja za njegova prava po osnovu privremenog zapošljavanja.

II – POSEBNE ODREDBE

Član 8.

Radniku migrantu izdaju se potrebne dozvole o ulasku i boravku na teritoriji države zaposlenja, kao i radna dozvola, u skladu sa ovim sporazumom i zakonodavstvom države zaposlenja.

Članovi porodice radnika migranta imaju pravo na ulazak i boravak na teritoriji države zaposlenja tokom trajanja dozvole za boravak i rad radnika migranta, u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja.

Član 9.

Radnik migrant privremeno se zapošljava u državi zaposlenja, posredstvom nadležnih nosilaca, a na zahtjev poslodavca, u skladu sa ovim sporazumom i zakonodavstvom države zaposlenja.

Poslodavac dostavlja svom nadležnom nosiocu ponudu za zapošljavanje radnika migranta, sa potrebnim podacima.

Radnik migrant u trenutku zapošljavanja ne može biti mlađi od 18 godina i treba da posjeduje određenu kvalifikaciju, odnosno stručnu spremu, odgovarajuća znanja i vještine, kao i da ispunjava druge uslove u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja.

Član 10.

Ponuda poslodavca sadrži sljedeće podatke: naziv i sjedište poslodavca sa identifikacionim brojem; mjesto u kojem će se rad obavljati; vrstu i trajanje ponuđenog posla; broj potrebnih radnika migranata; potrebnu kvalifikaciju, odnosno stručnu spremu, znanja i vještine; iznos mjesečne neto zarade, odnosno plate (bez poreza i doprinosa); radno vrijeme i druge uslove rada; uslove smještaja i ishrane radnika migranta; prijedlog ugovora o radu, kao i druge podatke koji mogu biti od značaja za privremeno zapošljavanje radnika migranta.

Član 11.

Nadležni nosioci obavještavaju zavode za zapošljavanje, odnosno filijale, službe o ponudama poslodavaca i licima koja se žele privremeno zaposliti u državi zaposlenja.

Nadležni nosioci u saradnji sa zavodima za zapošljavanje, odnosno filijalama, službama izvršit će predselekciju zainteresiranih lica u skladu sa zahtjevom poslodavca datim u ponudi za zapošljavanje.

Poslodavac obavlja konačan izbor lica u saradnji sa nadležnim nosiocem.

Poslodavac osigurava izabranim licima radnu dozvolu u državi zaposlenja, u skladu sa njenim zakonodavstvom.

Član 12.

Radnik migrant zaključuje sa poslodavcem ugovor o radu na određeno vrijeme, u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja.

Ugovor o radu zaključuje se u pisanoj formi, na jednom od službenih jezika Bosne i Hercegovine i na srpskom jeziku, prije odlaska na rad u državu zaposlenja.

Ukoliko radnik migrant, bez svoje krivice, ne može da stupi na rad u skladu sa ugovorom o radu o tome obavještava nadležnog nosioca države u kojoj ima prebivalište, a koji o tome obavještava drugog nadležnog nosioca.

Član 13.

Ugovor o radu sadrži sve elemente propisane zakonodavstvom države zaposlenja, a naročito: podatke o poslodavcu i radniku migrantu; vrijeme na koje se zaključuje ugovor; dan početka rada; radno mjesto, odnosno vrstu i opis poslova koje radnik migrant treba da obavlja; mjesto rada; novčani iznos osnovne zarade, odnosno plate; naknade zarade, odnosno plate; uvećane zarade, odnosno plate i druga primanja radnika migranta; rokove za isplatu zarade, odnosno plate i drugih primanja na koja radnik migrant ima pravo; trajanje dnevnog i nedeljnog radnog vremena i odmora; godišnji odmor; mjere sigurnosti i zdravlja na radu i druga pitanja u vezi sa radom i uslovima rada.

Član 14.

Poslodavac je dužan da radniku migrantu sa kojim je zaključio ugovor o radu osigura odgovarajući smještaj i ishranu ili odgovarajuću naknadu troškova za smještaj i ishranu (ukoliko to želi radnik migrant i ukoliko je to za njega povoljnije), kao i da plati ljekarski pregled ili vakcinaciju, koji su potrebni za ulazak i rad u državi zaposlenja, u skladu sa njenim zakonodavstvom, plati prijevoz od mjesta prebivališta do mjesta rada u državi zaposlenja i prijevoz u povratku u mjesto prebivališta, kao i druge ugovorene obaveze.

Član 15.

Zaštita prava radnika migranta i članova njegove porodice u vezi sa socijalnim osiguranjem regulirana je Sporazumom između Bosne i Hercegovine i Savezne Republike Jugoslavije o socijalnom osiguranju.

Član 16.

Radnik migrant ima ista prava, uslove rada i mjere sigurnosti i zdravlja na radu koja imaju i državljani države zaposlenja.

Zarada, odnosno plata radnika migranta ne može biti niža od zarade, odnosno plate državljanina države zaposlenja za iste ili slične poslove.

Član 17.

Radnik migrant ne može obavljati drugi plaćeni posao na teritoriji države zaposlenja, osim onog za koji mu je izdata radna dozvola.

Radniku migrantu koji obavlja drugi plaćeni posao ili promijeni poslodavca, poništava se radna dozvola, u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja.

Poslodavac ne može radnika migranta sa kojim ima zaključen ugovor o radu uputiti na rad kod drugog poslodavca.

Član 18.

Poslodavac je obavezan da, po isteku ugovora o radu, odnosno raskidu ugovora o radu po bilo kom osnovu, isplati radniku migrantu, prije njegovog odlaska iz države zaposlenja, ostvarene a neisplaćene zarade, odnosno plate, kao i druga primanja predviđena ugovorom o radu i putne troškove od mjesta rada do mjesta prebivališta.

Poslodavac je obavezan da obavijesti nadležnog nosioca u državi zaposlenja o prestanku i razlozima prestanka radnog odnosa radnika migranta u smislu stava 1. ovog člana, a koji o tome obavještava drugog nadležnog nosioca.

Radnik migrant obavezan je da nakon isteka, odnosno raskida ugovora o radu, a prije isteka privremenog boravka, napusti teritoriju države zaposlenja u skladu sa njenim zakonodavstvom.

Član 19.

Radnik migrant može obavljati transfer novčanih sredstava ostvarenih na ime zarade, odnosno plate i drugih primanja iz radnog odnosa u državi zaposlenja, u skladu sa njenim zakonodavstvom, u državu u kojoj ima prebivalište.

Član 20.

Radnik migrant i članovi njegove porodice mogu se obraćati nadležnim nosiocima, odnosno drugim organima neposredno, a po pitanjima u vezi sa ovim sporazumom.

Radni spor između radnika migranta i poslodavca može se rješavati mirnim putem u skladu sa zakonodavstvom države zaposlenja.

Rješavanje radnog spora između radnika migranta i poslodavca u nadležnosti je suda države zaposlenja.

U okviru svojih ovlaštenja diplomatsko-konzularna predstavništva Bosne i Hercegovine i Republike Srbije pružaju pomoć radniku migrantu i u tom smislu mogu se neposredno obraćati nadležnim organima države zaposlenja.

Član 21.

U cilju efikasne primjene ovog sporazuma mogu se zaključiti posebni akti o njegovom provođenju.

III - ZAVRŠNE ODREDBE

Član 22.

Pitanja u vezi sa primjenom ovog sporazuma, kao i razlike u tumačenju ili primjeni njegovih odredbi, rješavaju se putem pregovora i usaglašavanja između strana ugovornica.

Član 23.

Ovaj sporazum stupa na snagu po isteku 30 dana od dana prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim strane ugovornice obavještavaju jedna drugu diplomatskim putem, da su ispunjeni uslovi predviđeni zakonodavstvom strana ugovornica za stupanje ovog sporazuma na snagu.

Izmjene i dopune ovog sporazuma mogu se vršiti u skladu sa postupkom utvrđenim za njegovo zaključivanje.

Strane ugovornice mogu otkazati ovaj sporazum pisanim putem. Ovaj sporazum prestaje da važi po isteku roka od šest mjeseci od dana prijema pisanog otkaza, diplomatskim putem.

Sačinjeno u Beogradu, dana 09. juna 2011. godine, u dva originalna primjerka na službenim jezicima strana ugovornica i to za Bosnu i Hercegovinu na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, a za Republiku Srbiju na srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Sredoje Nović, s.r.

**Za Vladu
Republike Srbije**

Nebojša Ćirić, s.r.